

1 Macabeus 13

1 καὶ ἤκουσεν Σιμων ὅτι συνήγαγεν

1 E ouviu Simão que reuniu

Τρύφων δύναμιν πολλήν τοῦ ἐλθεῖν εἰς

Trifão poderio grande do ir a

γῆν Ἰούδα καὶ ἐκτρῖψαι αὐτήν 2 καὶ

terra de Judá e desenraizá-la. 2 E

εἶδεν τὸν λαόν ὅτι ἔντρομός ἐστιν καὶ

viu o povo que tremido é e

ἔκφοβος καὶ ἀνέβη εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ

tremido, e subiu a Jerusalém e

ἠθροισεν τὸν λαόν 3 καὶ παρεκάλεσεν

reuniu o povo. 3 E encorajou

αὐτοὺς καὶ εἶπεν αὐτοῖς αὐτοὶ

-os, e disse a eles: "Vós mesmos

οἴδατε ὅσα ἐγὼ καὶ οἱ ἀδελφοί μου καὶ

sabeis quais eu, e os irmãos meus e

ὁ οἶκος τοῦ πατρός μου ἐποιήσαμεν

a casa do pai meu fizemos

περὶ τῶν νόμων καὶ τῶν ἀγίων καὶ

pelas Leis e dos Santuários, e

τοὺς πολέμους καὶ τὰς στενοχωρίας ἃς

as guerras e as dificuldades que

εἶδομεν 4 τούτου χάριν ἀπώλοντο οἱ

vimos. 4 Disto graça, destruíram os

ἀδελφοί μου πάντες χάριν τοῦ Ἰσραὴλ

irmãos meus todos graça do Israel,

καὶ κατελείφθην ἐγὼ μόνος 5 καὶ νῦν

e restei eu só. 5 E agora

μή μοι γένοιτο φείσασθαι μου τῆς

não a mim surja poupar minha a

ψυχῆς ἐν παντὶ καιρῷ θλίψεως οὐ
alma em todo tempo de aflição, não
γάρ εἰμι κρείσσων τῶν ἀδελφῶν μου
pois sou melhor dos irmãos meus!

6 πλὴν ἐκδικήσω περὶ τοῦ ἔθνους μου
6 Mas vingarei acerca da etnia minha,

καὶ περὶ τῶν ἁγίων καὶ περὶ τῶν
e acerca dos Santuários e acerca das

γυναικῶν καὶ τέκνων ὑμῶν ὅτι
mulheres e filhos vossos, que

συνήχθησαν πάντα τὰ ἔθνη ἐκτρίψαι
foram unidas todas as etnias desenraizar

ἡμᾶς ἐχθρας χάριν 7 καὶ
a nós inimizade graça". 7 E

ἀνεζωπύρησεν τὸ πνεῦμα τοῦ λαοῦ ἅμα
reanimou-se o espírito do povo junto

τοῦ ἀκοῦσαι τῶν λόγων τούτων 8 καὶ
do ouvir das palavras essas. 8 E

ἀπεκρίθησαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες σὺ
responderam voz alta, dizendo: "Tu

εἶ ἡμῶν ἡγούμενος ἀντὶ Ιουδου καὶ
és nosso guia em lugar de Judas e

Ιωναθου τοῦ ἀδελφοῦ σου 9 πολέμησον
de Jônatas do irmão teu! 9 Combate

τὸν πόλεμον ἡμῶν καὶ πάντα ὅσα ἂν
a batalha nossa, e tudo que

εἵπης ἡμῖν ποιήσομεν 10 καὶ
disseres a nós faremos". 10 E

συνήγαγεν πάντας τοὺς ἄνδρας τοὺς
convocou todos os homens os

πολεμιστὰς καὶ ἐτάχυνεν τοῦ
aptos para a guerra, e apressou do

τελέσαι τὰ [τείχη](#) [Ἱερουσαλήμ](#) [καὶ](#)
concluir os muros de Jerusalém e

ὠχύρωσεν αὐτὴν [κυκλόθεν](#) 11 [καὶ](#)
fortificou - a ao redor. 11 E

[ἀπέστειλεν](#) [Ἰωνάθαν](#) τὸν τοῦ Αῡσαλωμου
enviou Jônatas, o do Absalão,

[καὶ μετ'](#) αὐτοῦ [δύναμιν](#) [ἱκανὴν](#) [εἰς](#)
e com ele poderio suficiente para

Ἰόππην [καὶ ἐξέβαλεν](#) τοὺς ὄντας [ἐν](#) αὐτῇ
Jope; e expulsou os quais nela

[καὶ ἔμεινεν](#) [ἐκεῖ ἐν](#) αὐτῇ 12 [καὶ](#)
e se estabeleceu ali nela. 12 E

[ἀπῆρεν](#) Τρύφων [ἀπὸ](#) Πτολεμαίδος [μετὰ](#)
partiu Trifão da Ptolemaida com

[δυνάμεως πολλῆς ἐλθεῖν εἰς γῆν](#)
poderio grande ir para terra

[Ἰούδα](#) [καὶ Ἰωνάθαν μετ'](#) αὐτοῦ [ἐν](#)
de Judeia, e Jônatas consigo em

[φυλακῇ](#) 13 Σιμων [δὲ παρενέβαλεν ἐν](#)
prisão. 13 Simão mas acampou em

Αδιδοῖς [κατὰ πρόσωπον](#) τοῦ [πεδίου](#)
Adida, como face da planície.

14 [καὶ ἐπέγνω](#) Τρύφων [ὅτι ἀνέστη](#)
14 E soube Trifão que levantou

Σιμων [ἀντὶ](#) Ἰωναθου τοῦ [ἀδελφοῦ](#)
Simão em lugar de Jônatas do irmão

αὐτοῦ [καὶ ὅτι](#) συνάπτειν αὐτῷ μέλλει
dele e que se juntar a ele prestes

[πόλεμον καὶ ἀπέστειλεν πρὸς](#) αὐτὸν
combate, e enviou a ele

πρέσβεις [λέγων](#) 15 [περὶ](#)
mensageiros dizendo: 15 "Acerca

ἀργυρίου οὗ ὥφειλεν Ἰωνάθαν ὁ
da prata que devia Jônatas, o

ἀδελφός σου εἰς τὸ βασιλικὸν δι' ἃς
irmão teu, ao real por que

εἶχεν χρείας συνέχομεν αὐτόν 16 καὶ
tinha cargos retemos a ele. 16 E

νῦν ἀπόστειλον ἀργυρίου τάλαντα
agora envia de prata talentos

ἐκατὸν καὶ δύο τῶν υἱῶν αὐτοῦ ὅμηρα
cem e dois dos filhos dele reféns,

ὥπως μὴ ἀφεθῇς ἀποστατήσῃ
para que, não que solto, se revolte

ἀφ' ἡμῶν καὶ ἀφήσομεν αὐτόν
contra nós; e soltaremos a ele".

17 καὶ ἔγνω Σιμων ὅτι δόλω
17 E soube Simão que com engano

λαλοῦσιν πρὸς αὐτόν καὶ πέμπει τοῦ
falavam a ele, e enviou do

λαβεῖν τὸ ἀργύριον καὶ τὰ παιδάρια
tomar a prata e os jovens

μήποτε ἐχθραν ἄρῃ μεγάλῃν
para que não inimizade levasse grande

πρὸς τὸν λαὸν 18 λέγοντες ὅτι οὐκ
ao povo, 18 dizendo : "Não

ἀπέστειλα αὐτῷ τὸ ἀργύριον καὶ τὰ
enviei a ele a prata e os

παιδάρια ἀπώλετο 19 καὶ ἀπέστειλεν
filhos, se destruiu". 19 E enviou

τὰ παιδάρια καὶ τὰ ἐκατὸν τάλαντα καὶ
os jovens e os cem talentos, e

διεψεύσατο καὶ οὐκ ἀφῆκεν τὸν Ἰωνάθαν
mentiu e não soltou ao Jônatas.

20 καὶ μετὰ ταῦτα ἦλθεν Τρύφων τοῦ
20 E depois disso, foi Trifão do

ἐμβατεῦσαι εἰς τὴν χώραν καὶ ἐκτρίψαι
invadir à região e desenraizá-

αὐτήν καὶ ἐκύκλωσαν ὁδὸν τὴν
la; e deram a volta ao caminho a

εἰς Ἀδωρα καὶ Σιμων καὶ ἦ
para Adora, e Simão e o

παρεμβολὴ αὐτοῦ ἀντιπαρήγεν αὐτῷ
acampamento dele enfrentou a ele

εἰς πάντα τόπον οὗ ἂν ἐπορεύετο 21
a todo lugar que se conduzia. 21

οἱ δὲ ἐκ τῆς ἄκρας ἀπέστελλον πρὸς
Os mas da Cidadela enviaram a

Τρύφωνα πρεσβευτὰς κατασπεύδοντας
Trifão mensageiros, que pedem

αὐτὸν τοῦ ἐλθεῖν πρὸς αὐτοὺς διὰ τῆς
a ele do vir a eles pelo

ἐρήμου καὶ ἀποστεῖλαι αὐτοῖς τροφάς
deserto e enviar a eles comida.

22 καὶ ἡτοίμασεν Τρύφων πᾶσαν τὴν
22 E preparou Trifão todo o

ἵππον αὐτοῦ ἐλθεῖν καὶ ἐν τῇ νυκτὶ
cavalo dele para ir, e na noite

ἐκείνη ἦν χιὼν πολλὴ σφόδρα καὶ
aquela houve neve grande muito e

οὐκ ἦλθεν διὰ τὴν χιόνα καὶ ἀπῆρεν καὶ
não ir pela neve. E partiu, e

ἦλθεν εἰς τὴν Γαλααδίτιν 23
foi para a região de Guileade. 23

ὥς δὲ ἤγγισεν τῆς Βασκαμα
Como mas chegou a Baskama,

ἀπέκτεινεν τὸν Ἰωνάθαν καὶ ἐτάφη
matou ao Jônatas, e foi sepultado

ἐκεῖ 24 καὶ ἐπέστρεψεν Τρύφων καὶ
ali. 24 E voltou Trifão e

ἀπῆλθεν εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ 25 καὶ
partiu para a terra dele. 25 E

ἀπέστειλεν Σιμων καὶ ἔλαβεν τὰ ὀστᾶ
enviou Simão e tomou os ossos

Ἰωναθου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ
do Jônatas do irmão dele e

ἔθαψεν αὐτὸν ἐν Μωδεῖν πόλει τῶν
sepultou - o em Modein, cidade dos

πατέρων αὐτοῦ 26 καὶ ἐκόψαντο
pais dele. 26 E bateram no peito

αὐτὸν πᾶς Ἰσραὴλ κοπετὸν μέγαν
por ele todo Israel bater de peito grande

καὶ ἐπένθησαν αὐτὸν ἡμέρας πολλὰς
e lamentaram - no dias muitos.

27 καὶ ὠκοδόμησεν Σιμων ἐπὶ τὸν
27 E construiu Simão sobre o

τάφον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τῶν
túmulo do pai dele e dos

ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ ὕψωσεν αὐτὸν τῇ
irmãos dele, e elevou a ele o

ὀράσει λίθῳ ξεστῷ ἐκ τῶν ὀπισθεν καὶ
visível, a pedra polida dos atrás e

ἐμπροσθεν 28 καὶ ἔστησεν ἐπτά
adiante. 28 E posicionou sete

πυραμίδας μίαν κατέναντι τῆς μιᾶς τῷ
pirâmides, uma diante de uma: ao

πατρὶ καὶ τῇ μητρὶ καὶ τοῖς τέσσαρσιν
pai, e à mãe e aos quatro

[ἀδελφοῖς](#) 29 [καὶ](#) ταύταις [ἐποίησεν](#)

irmãos. 29 E a essas fez

μηχανήματα [περιθεὶς](#) [στύλους](#) [μεγάλους](#)
máquinas que rodeia colunas grandes

[καὶ ἐποίησεν ἐπὶ](#) τοῖς [στύλοις](#) πανοπλίας
e fez sobre as colunas armaduras

[εἰς ὄνομα αἰώνιον καὶ παρὰ](#) ταῖς
a nome era; e junto as

πανοπλίαις [πλοῖα](#) ἐγγεγλυμμένα [εἰς](#) τὸ
armaduras, navios esculpidos, ao

θεωρεῖσθαι [ὕπὸ πάντων](#) τῶν πλεόντων
ser visto por todos os que navegam

τὴν [θάλασσαν](#) 30 οὗτος ὁ [τάφος](#) ὄν
ao mar. 30 Esse o túmulo que

[ἐποίησεν ἐν](#) Μωδεῖν [ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#)
fez em Modein até o dia

ταύτης 31 ὁ [δὲ](#) Τρύφων [ἐπορεύετο](#)
este. 31 O mas Trifão se conduzia

[δόλῳ](#) [μετὰ](#) Ἀντιόχου τοῦ [βασιλέως](#)
a engano contra Antíoco o rei

τοῦ [νεωτέρου καὶ ἀπέκτεινεν](#) αὐτὸν 32 [καὶ](#)
o jovem e matou a ele. 32 E

[ἐβασίλευσεν ἄντ' αὐτοῦ καὶ περιέθετο](#)
reinou em lugar dele, e colocou

τὸ διάδημα τῆς Ἀσίας [καὶ ἐποίησεν](#)
a coroa da Ásia e fez

[πληγὴν μεγάλην ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#) 33 [καὶ](#)
praga grande sobre a terra. 33 E

[ᾠκοδόμησεν](#) Σίμων τὰ [ὀχυρώματα](#) τῆς
construiu Simão as fortalezas da

[Ιουδαίας καὶ](#) περιετείχισεν [πύργοις](#)
Judeia, e fortificou torres

ὕψηλοις καὶ τείχεσιν μεγάλοις καὶ πύλαις
altas, e muros grandes, e portas

καὶ μοχλοῖς καὶ ἔθετο βρώματα ἐν τοῖς
e trancas, e pôs mantimentos nas

ὀχυρώμασιν 34 καὶ ἐπέλεξεν Σιμων
fortalezas. 34 E escolheu Simão

ἄνδρας καὶ ἀπέστειλεν πρὸς Δημήτριον
homens e enviou ao Demétrio

τὸν βασιλέα τοῦ ποιῆσαι ἄφεσιν τῇ
ao rei do fazer isenção à

χώρᾳ ὅτι πᾶσαι αἱ πράξεις Τρύφωνος
região, que todos os atos de Trifão

ἦσαν ἀρπαγαί 35 καὶ ἀπέστειλεν αὐτῷ
eram pilhagem. 35 E enviou a ele

Δημήτριος ὁ βασιλεὺς κατὰ τοὺς λόγους
Demétrio o rei como as palavras

τούτους καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ καὶ ἔγραψεν
essas e respondeu a ele e escreveu

αὐτῷ ἐπιστολὴν τοιαύτην 36 βασιλεὺς
a ele carta esta: 36 "Rei

Δημήτριος Σιμωνι ἀρχιερεῖ καὶ
Demétrio a Simão, sumo sacerdote e

φίλῳ βασιλέων καὶ πρεσβυτέροις καὶ
Amigo dos Reis, e aos anciãos e

ἔθνει Ἰουδαίων χαίρειν 37 τὸν στέφανον
à etnia dos judeus, graça. 37 A coroa

τὸν χρυσοῦν καὶ τὴν βαΐνην ἣν
a dourada e a palma que

ἀπεστείλατε κεκομίσμεθα καὶ ἔτοιμοί
enviastes recebemos; e prontos

ἐσμεν τοῦ ποιεῖν ὑμῖν εἰρήνην μεγάλην
estamos do fazer - vos paz grande

καὶ γράφειν τοῖς ἐπὶ τῶν χρειῶν τοῦ
e escrever aos sobre dos cargos do

ἀφιέναι ὑμῖν τὰ ἀφέματα 38 καὶ ὅσα
conceder -vos as isenções. 38 E quais

ἐστήσαμεν πρὸς ὑμᾶς ἔστηκεν καὶ τὰ
pusemos a vós põe, e as

ὀχυρώματα ἃ ὠκοδομήσατε ὑπαρχέτω
fortalezas que construístes possuam

ὑμῖν 39 ἀφίεμεν δὲ ἀγνοήματα καὶ
a vós. 39 Perdoamos mas erros e

τὰ ἀμαρτήματα ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας
as transgressões até o hoje dia,

καὶ τὸν στέφανον ὃν ὠφείλετε καὶ εἴ
e a coroa que devíeis; e se

τι ἄλλο ἐτελωνεῖτο ἐν Ἱερουσαλήμ
algum outro era cobrado em Jerusalém,

μηκέτι τελωνεῖσθω 40 καὶ εἴ τινες
não mais seja cobrado. 40 E se alguns

ἐπιτήδριοι ὑμῶν γραφῆναι εἰς τοὺς
forem aptos vós ser inscrito aos

περὶ ἡμᾶς ἐγγραφέσθωσαν καὶ γινέσθω
acerca a nós sejam inscritos, e haja

ἀνὰ μέσον ἡμῶν εἰρήνην 41 ἔτους
entre nós paz." 41 No ano

ἑβδομηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ ἦρθη ὁ
setenta e cem, elevava o

ζυγὸς τῶν ἐθνῶν ἀπὸ τοῦ Ἰσραὴλ 42 καὶ
jugo das etnias do Israel. 42 E

ἦρξατο ὁ λαὸς γράφειν ἐν ταῖς
começou o povo a escrever nos

συγγραφαῖς καὶ συναλλάγμασιν ἔτους
documentos e contratos: "No ano

πρώτου ἐπὶ Σιμωνος ἀρχιερέως
primeiro sobre Simão, sumo sacerdote

μεγάλου καὶ στρατηγοῦ καὶ ἡγουμένου
grande, e comandante e guia

Ἰουδαίων 43 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
dos judeus".43 Nos dias aqueles,

παρενέβαλεν ἐπὶ Γαζαρα καὶ
acampou contra Gazara e

ἐκύκλωσεν αὐτήν παρεμβολαῖς καὶ
cercou - a com exércitos. E

ἐποίησεν ἐλεόπολιν καὶ
fez destruidora de cidades, e

προσήγαγεν τῇ πόλει καὶ ἐπάταξεν
aproximou à cidade, e feriu

πύργον ἓνα καὶ κατελάβετο 44 καὶ
torre uma e capturou. 44 E

ἐξήλλοντο οἱ ἐν τῇ ἐλεοπόλει
saltavam os na destruidora de cidades

εἰς τὴν πόλιν καὶ ἐγένετο κίνημα μέγα
à cidade, e houve agitação grande

ἐν τῇ πόλει 45 καὶ ἀνέβησαν οἱ ἐν τῇ
na cidade. 45 E subiram os na

πόλει σὺν γυναῖξιν καὶ τοῖς τέκνοις
cidade, com mulheres e os filhos,

ἐπὶ τὸ τεῖχος διερρηχότες τὰ ἱμάτια
sobre o muro rasgadas as vestes

αὐτῶν καὶ ἐβόησαν φωνῇ μεγάλῃ
deles e clamaram som grande,

ἄξιοῦντες Σιμονα δεξιὰς αὐτοῖς δοῦναι
que pedem a Simão destra a eles dar,

46 καὶ εἶπαν μὴ ἡμῖν χρήση κατὰ
46 e disseram: "Não nos trates como

τὰς πονηρίας ἡμῶν ἀλλὰ κατὰ τὸ
as maldades nossas, mas como a

ἐλεός σου 47 καὶ συνελύθη
misericórdia tua!". 47 E rrourou

αὐτοῖς Σιμων καὶ οὐκ ἐπολέμησεν
-os Simão e não guerreou

αὐτούς καὶ ἐξέβαλεν αὐτούς ἐκ τῆς
com eles, e expulsou - os da

πόλεως καὶ ἐκαθάρισεν τὰς οἰκίας ἐν
cidade, e purificou as casas em

αἷς ἦν τὰ εἰδωλα καὶ οὕτως εἰσῆλθεν
quais havia os ídolos e assim entrou

εἰς αὐτὴν ὑμῶν καὶ εὐλογῶν 48 καὶ
a ela com hinos e louvores. 48 E

ἐξέβαλεν ἐξ αὐτῆς πᾶσαν ἀκαθαρσίαν καὶ
removeu dela toda impureza e

κατόκισεν ἐν αὐτῇ ἄνδρας οἵτινες τὸν
assentou nela homens quais a

νόμον ποιήσωσιν καὶ προσωχύρωσεν αὐτὴν
Lei faziam. E fortificou - a

καὶ ὠκοδόμησεν ἑαυτῷ ἐν αὐτῇ οἴκησιν
e construiu a si nela residência.

49 οἱ δὲ ἐκ τῆς ἄκρας ἐν Ἱερουσαλήμ
49 Os mas da Cidadela em Jerusalém

ἐκωλύοντο ἐκπορεύεσθαι καὶ
impedidos de sair e

εἰσπορεύεσθαι εἰς τὴν χώραν ἀγοράζειν
se introduzir à região a comprar

καὶ πωλεῖν καὶ ἐπείνασαν σφόδρα καὶ
e vender; e passaram fome muita e

ἀπώλοντο ἐξ αὐτῶν ἱκανοὶ τῷ λιμῷ
destruíram deles suficientes à fome.

50 καὶ ἐβόησαν πρὸς Σιμωνα δεξιὰς

50 E clamaram a Simão destra

λαβεῖν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ ἐξέβαλεν
tomar, e deu - lhes; e expulsou

αὐτούς ἐκεῖθεν καὶ ἐκαθάρισεν τὴν
-os de lá e purificou a

ἄκραν ἀπὸ τῶν μiasμάτων 51 καὶ
Cidadela das contaminações. 51 E

εἰσῆλθον εἰς αὐτὴν τῇ τρίτῃ καὶ
entraram a ela ao terceiro e

εἰκάδι τοῦ δευτέρου μηνὸς ἔτους
vigésimo do segundo mês , no ano

πρώτου καὶ ἐβδομηκοστοῦ καὶ
primeiro e septuagésimo e

ἐκατοστοῦ μετὰ αἰνέσεως καὶ βαΐων καὶ
centésimo, com louvor, e ramos e

ἐν κινύραις καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν
com harpas, e com címbalos, e com
νάβλαις καὶ ἐν ὕμνοις καὶ ἐν ᾠδαῖς
liras, e com hinos e com cânticos,

ὅτι συνετρίβη ἐχθρὸς μέγας ἐξ
porque quebrou inimigo grande de

Ἰσραὴλ 52 καὶ ἔστησεν κατ' ἐνιαυτὸν
Israel. 52 E posicionou como ano

τοῦ ἅγειν τὴν ἡμέραν ταύτην μετὰ
do celebrar o dia esse com

εὐφροσύνης καὶ προσωχύρωσεν τὸ ὄρος
regozijo. E fortificou o monte

τοῦ ἱεροῦ τὸ παρὰ τὴν ἄκραν καὶ
do Templo, o junto da Cidadela, e

ᾧκει ἐκεῖ αὐτὸς καὶ οἱ παρ' αὐτοῦ
habitava ali ele e os junto dele .

53 [καὶ εἶδεν](#) Σιμων τὸν Ἰωαννην [υἷον](#)

53 E viu Simão o João filho

αὐτοῦ [ὅτι](#) [άνήρ](#) ἐστὶν [καὶ ἔθετο](#) αὐτὸν
dele que homem é, e pôs a ele

[ἡγούμενον](#) τῶν [δυνάμεων](#) [πασῶν](#) [καὶ](#)
comandante dos poderios todos; e

[ᾧ](#) [κει](#) [ἐν](#) Γαζαροῖς
habitou em Gazara.

